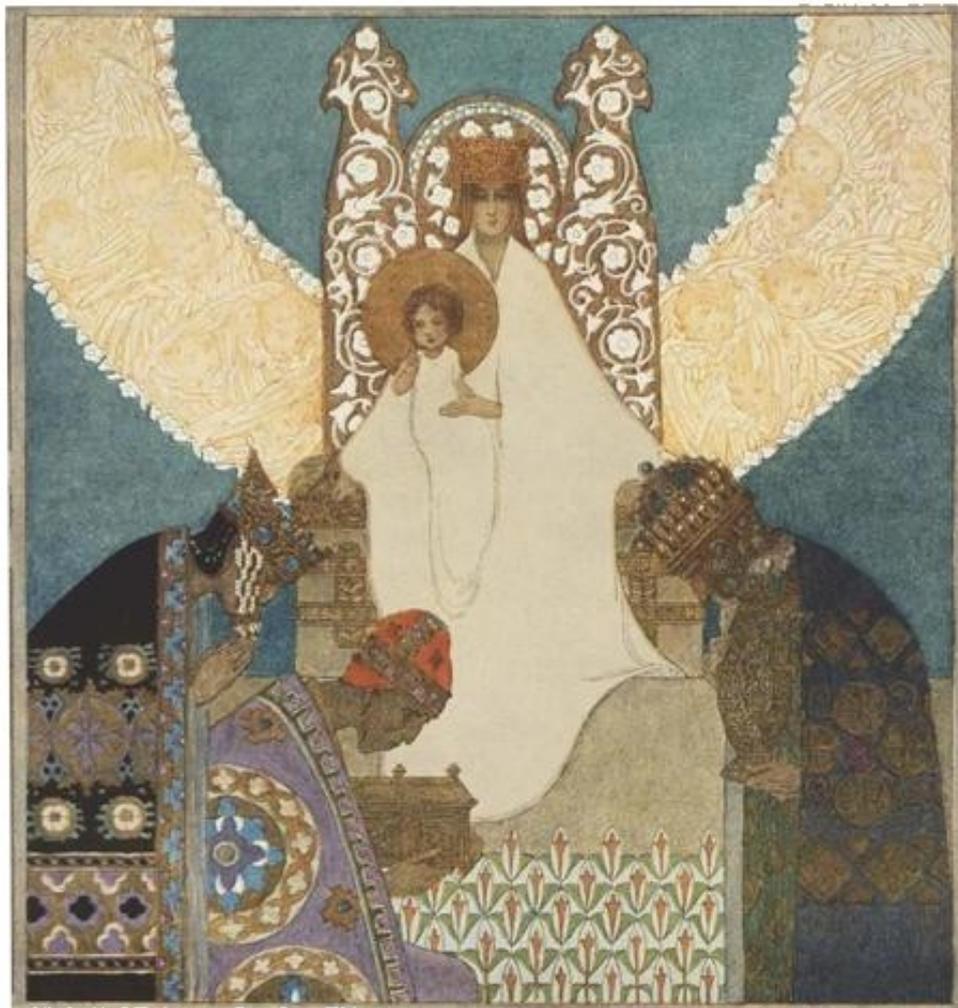




A cura di Marisa Fadoni Strik & Gabriella Rouf

## Verso il Presepe



## The First Nowell

Traditional

*mf*

1. The First Now - ell the An - gel did say, Was to

cer - tain poor shep - herds in fields as they lay; In fields where

they lay keep - ing their sheep, On a cold win - ter's night that

**CHORUS *ff***

was so deep. Now - ell, Now - ell, Now - ell, Now -

ell, Born is the King of Is - ra - el.

A pagina 7 la traduzione del canto.





A large dashed rectangular box containing a vertical line on the right side. To the right of this line, there is a small empty square at the top and four horizontal lines below it, with the bottom-most line being double-lined.



A large dashed rectangular box containing a vertical line on the right side. To the right of this line, there is a small empty square at the top and four horizontal lines below it, with the bottom-most line being double-lined.





A large dashed rectangular box containing a vertical line on the right side. To the right of this line, there is a small empty square box at the top and four horizontal lines below it, with the bottom-most line being double-lined.



A large dashed rectangular box containing a vertical line on the right side. To the right of this line, there is a small empty square box at the top and four horizontal lines below it, with the bottom-most line being double-lined.



## Il primo Natale

**Da un angelo del ciel  
il primo Natal  
fu annunciato ai pastori  
nel freddo e nel gel.**

**Nella notte più profonda  
riposavano ognor  
e la voce nel cuore  
di ognun si posò.**

**Noel Noel  
Noel Noel  
oggi è nato  
il re d'Israel.**

*The First Nowell* o *The First Noel* (Il primo Natale) è un canto tradizionale inglese, che risale al XVI o XVII secolo, ma forse più antico. Probabilmente ha avuto origine in Cornovaglia, e Noel o Nowell (simile al francese Noël) è un termine arcaico della lingua inglese. È stato pubblicato per la prima volta nel

1823 nella raccolta *Some Ancient Christmas Carols*, curata da William B. Sandys.

Le immagini della copertina e di questa pagina sono di Heinrich Lefler (1863-1919) e Joseph Urban (1872-1933), raffinati illustratori austriaci d'ispirazione liberty.

Le cartoline sono di Pauli (Pauline) Ebner (1873-1949), artista austriaca che ha illustrato molti libri per bambini e cartoline d'auguri e pubblicitarie. Il suo soggetto preferito il mondo infantile rappresentato con poetica tenerezza. La poesia finale è di Gabriella Rouf.



## **VERSO IL PRESEPE**

**Ci sono i canti e tanti lumicini,  
Natale è la festa dei bambini.**

**Duemila anni e più da quando è nato,  
ma nella Notte Santa a tutti dà  
nuova luce di fede e di speranza  
nuovo segno di pace e di bontà.**

**Oggi sentiamo tutti più vicini,  
Natale è la festa dei bambini.**

**I bambini capiscono il Natale  
perch'è una festa che vuol dire amore,  
la famiglia è più vera, più felice,  
perché c'è più dolcezza e più calore.**

**E lo imparino i grandi dai piccini:  
Natale è la festa dei bambini.**

**I colori, le luci, sono belle,  
ma i bambini lo sanno ciò che conta:  
è lo sguardo, il sorriso, la parola  
che crede nel Natale e lo racconta.**

**Verso il Presepe ognuno s'incammini,  
Natale è la festa dei bambini.**